

# **EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes : 37. Delegiertenversammlung vom 26. Mai 1957 in Bulle = S.F.O., communications du comité central : 37ème assemblée des délégués du 26 mai 1957 à Bulle**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres**

Band (Jahr): **18 (1957)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **06.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

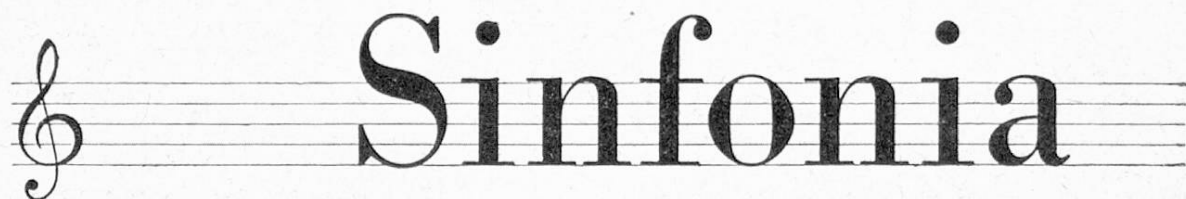
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Zug, März-April 1957 / Zoug, mars-avril 1957

No. 3/4 / 18. Jahrgang / XVIII<sup>ème</sup> année

546



# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik*  
*Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre*  
*Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Erscheint monatlich / Paraît mensuellement*

*Redaktion: Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, neue Adresse: Haldeliweg 17, Zürich 7/44*

---

*EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes*  
*S.F.O., Communications du comité central*

## *37. Delegiertenversammlung vom 26. Mai 1957 in Bulle*

### I. EINLADUNG

Wir beehren uns, die Ehrenmitglieder, Sektionen und Musikkommission des EOV zur Teilnahme an der Delegiertenversammlung vom 26. Mai 1957 in Bulle freundlich einzuladen.

Jede Sektion hat das Recht, zwei stimmberechtigte Delegierte abzuordnen; diese können aus der Mitte der Aktiv-, Passiv- oder Ehrenmitglieder bezeichnet werden. Selbstverständlich sind weitere Teilnehmer herzlich willkommen. Letztere haben beratende Stimme.

Die Delegiertenversammlung ist beschlußfähig ohne Rücksicht auf die Anzahl der vertretenen Sektionen.

Anträge der Sektionen an die Delegiertenversammlung sind spätestens vier Wochen vor der Versammlung, bestimmt formuliert und begründet, dem Zentralvorstand einzureichen.

Wir bitten die Sektionen, in erster Linie ihre zur Ehrung angemeldeten Veteranen als Delegierte zu bezeichnen.

Entschuldigungen müssen vor der Versammlung im Besitze des Zentralpräsidenten sein. Unentschuldigte Sektionen werden im Protokoll namentlich aufgeführt.

Das ausführliche Programm und die Anmeldekarten werden den Sektionen direkt zugestellt. Die gastgebende Sektion, das «Orchestre de la Ville de Bulle», führt am Vorabend ein auserwähltes Festkonzert mit anschließendem Ball durch und erwartet daher viele Delegierte schon Samstag, den 25. Mai.

Für die Strecke Fribourg—Bulle werden Extra-Automobilkurse ausgeführt. Wir bitten deshalb dringend, die Ankunftszeit in Fribourg auf der Anmeldekarte bekanntzugeben.

## II. TRAKTANDEN

1. Begrüßung.
2. Wahl der Stimmenzähler und Aufnahme der Präsenzliste.
3. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 29. April 1956 in Bern (erschieden in Nr. 6/7 1956 der «Sinfonia»).
4. Jahresbericht pro 1956 (siehe Nr. 1/2 1957 der «Sinfonia»).
5. Bibliothekbericht pro 1956 (siehe diese Nummer der «Sinfonia»).
6. Abnahme der Jahresrechnung pro 1956 und Revisorenbericht (siehe diese Nummer der «Sinfonia»).
7. Anträge des Zentralvorstandes.
8. Anträge der Sektionen.
9. Erhöhung des Abonnementspreises der «Sinfonia».
10. Festsetzung des Jahresbeitrages pro 1957.
11. Voranschlag pro 1957 (siehe diese Nummer der «Sinfonia»).
12. Wahl einer Rechnungsrevisionssektion.
13. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung.
14. Verschiedenes.
15. Ehrungen, Ernennung von eidgenössischen Orchesterveteranen.

## III. ERLÄUTERUNGEN

### **Zu Traktandum 7 (Anträge des Zentralvorstandes):**

- a) *Präsidentenkonferenzen 1957/58.* Die Konferenzen 1956/57 mußten umständehalber ausfallen. Wir beantragen, diese im nächsten Verbandsjahr durchzuführen.
- b) *Bildungskurse.* Wir beantragen, solche Kurse nach Möglichkeit durchzuführen.
- c) *Zentralbibliothek-Anschaffungen pro 1957.* Wir beantragen, hiefür einen Betrag von Fr. 2000.— zu bewilligen.

**Zu Traktandum 9 (Erhöhung des Abonnementspreises der «Sinfonia»):** Infolge Lohn- und Papierpreiserhöhungen ist der Verleger der «Sinfonia» genötigt, die Abonnementspreise um Fr. 1.— zu erhöhen. Wir empfehlen, dieser Erhöhung zuzustimmen.

**Zu Traktandum 10:** Wir beantragen, den Jahresbeitrag pro 1957 auf der bisherigen Höhe von Fr. 1.— pro Aktivmitglied, Freimitglied und Mitspieler (Berufsmusiker ausgenommen) zu belassen.

**Zu Traktandum 13:** Sektionen, die sich für die Uebernahme der Delegiertenversammlung 1958 interessieren, sind gebeten, dem Zentralpräsidenten eine schriftliche Anmeldung zukommen zu lassen.

#### IV. VERBANDSABZEICHEN

Das Verbandsabzeichen sollte bei keinem Delegierten fehlen. Bestellungen sind an Zentralkassier B. Liengme, 1, rue J. J.-de-Staal, Delémont, zu richten. Preis pro Stück Fr. 2.—.

#### V. PROGRAMM

*Samstag, den 25. Mai 1957*

- 14.00 Empfang des Zentralvorstandes und der Musikkommission im Hôtel des Alpes, Bahnhofplatz.  
14.30 Sitzung des Zentralvorstandes und der Musikkommission im Hôtel des Alpes.  
14.00—18.15 Ausgabe der Teilnehmerkarten im Hôtel des Alpes; ab 19.00 Uhr im Stadthaus (Hôtel de Ville).  
18.30 Abendessen im Hôtel des Alpes.  
20.15 Festkonzert des Orchestre de la Ville im großen Saal des Stadthauses (Hôtel de Ville).  
22.00 Ball mit Unterhaltung (unter freundlicher Mitwirkung des Gemischten Chores Bulle) im Stadthaus.

*Sonntag, den 26. Mai 1957*

- 08.15 Gottesdienst in der Kirche St-Pierre-aux-Liens (C-dur-Messe von Anton Bruckner).  
09.30 Delegiertenversammlung im Hôtel des Alpes.  
12.00 Ehrentrunk im Hôtel des Alpes.  
12.30 Bankett im Stadthaus (Hôtel de Ville). Veteranen-Ehrung.  
*Schluß der Tagung.*

#### VI. TRANSPORTMÖGLICHKEITEN

*Samstag, den 25. Mai* fährt ein Extra-Autobus um 16.45 Uhr ab Bahnhof Fribourg nach Bulle. Die Bahnbillette sind bis Bulle zu lösen, mit Angabe, daß ab Fribourg der Autobus benützt wird.

*Rückfahrt am Sonntag:* In Bulle fährt ein Extra-Autobus um 15.50 Uhr ab, mit Anschluß in Fribourg auf den um 16.44 Uhr nach Bern fahrenden Zug.

Für den Zentralvorstand : *R. Botteron*, Zentralpräsident



## 37<sup>ème</sup> Assemblée des délégués du 26 mai 1957 à Bulle

### I. CONVOCATION

Nous avons l'honneur de convoquer les membres honoraires, toutes les sections et la commission de musique à l'assemblée des délégués qui aura lieu à Bulle le 26 mai 1957, et de leur souhaiter déjà aujourd'hui la plus cordiale bienvenue.

Chaque section a le droit de présenter deux délégués avec droit de vote. Les délégués peuvent être choisis parmi les membres actifs, honoraires ou passifs. D'autres délégués seront, cela va sans dire, également les bienvenus. Ces derniers ont voix consultative.

L'assemblée des délégués délibère et vote quel que soit le nombre des sections représentées.

Les propositions des sections à l'adresse de l'assemblée des délégués doivent être formulées en termes précis avec motifs à l'appui; elles doivent être communiquées au comité central pour préavis quatre semaines au moins avant l'assemblée.

Nous invitons les sections à désigner comme délégués en premier lieu les vétérans inscrits pour la mise à l'honneur.

Les noms des sections non-excuses seront mentionnés dans le procès-verbal. Les excuses doivent être transmises au président central avant l'assemblée.

Les sections recevront encore le programme détaillé et les deux cartes d'inscription. L'Orchestre de la Ville de Bulle espère que tous les délégués arriveront déjà le samedi 25 mai, vu qu'il donnera un superbe concert suivi d'un bal.

Des courses spéciales des autobus sont prévues pour le parcours Fribourg—Bulle. C'est pourquoi nous prions de bien vouloir indiquer sur la carte d'inscription l'heure d'arrivée à Fribourg.

### II. ORDRE DU JOUR

1. Bienvenue.
2. Nomination des scrutateurs et établissement de la liste de présence.
3. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 29 avril 1956 à Berne (paru dans «Sinfonia» numéro 6/7 1956).
4. Rapport annuel du président central pour 1956 (paru dans «Sinfonia» numéro 1/2 1957).
5. Rapport du bibliothécaire central pour 1956 (voir le numéro présent de «Sinfonia»).
6. Reddition des comptes de l'année 1956 (voir le numéro présent de «Sinfonia»). Rapport des vérificateurs des comptes.
7. Propositions du comité central.
8. Propositions des sections.
9. Augmentation du prix de l'abonnement de «Sinfonia».
10. Fixation de la cotisation annuelle pour 1957.

11. Budget pour 1957 (voir le numéro présent de «Sinfonia»).
12. Nomination d'une section-vérificateur des comptes.
13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués.
14. Divers.
15. Nomination de vétérans fédéraux.

### III. COMMENTAIRES RELATIFS A L'ORDRE DU JOUR

#### **Ad Tractandum 7 (Proposition du comité central):**

- a) *Réunion des présidents des sections 1957/58*: Les réunions prévues pour l'année écoulée n'ont pas pu avoir lieu. Nous proposons de les prévoir pour l'exercice 1957/58.
- b) *Cours de perfection*: Nous proposons de continuer ces cours.
- c) *Bibliothèque centrale*: Nous proposons de fixer un montant de fr. 2000.— pour l'achat d'oeuvres musicales.

#### **Ad Tractandum 9 (Augmentation du prix de l'abonnement de «Sinfonia»):**

Du fait de la hausse des traitements et des prix du papier, l'éditeur de «Sinfonia» est obligé d'augmenter de fr. 1.— les prix de l'abonnement. Nous vous recommandons d'accepter cette augmentation.

**Ad Tractandum 10:** Nous proposons de laisser la cotisation annuelle pour 1957 au même taux que pour l'année passée, soit de fr. 1.— pour chaque membre actif, membre libre ou collaborateur n'étant pas musicien de profession.

**Ad Tractandum 13:** Les sections qui désireraient se charger de l'organisation de l'assemblée des délégués de 1958 sont priées d'en informer le président central par écrit.

### IV. INSIGNE DE DELEGUES

Chaque délégué devrait porter l'insigne de la S.F.O. L'insigne officiel peut être commandé au trésorier central, M. B. Liengme, 1, rue J. J.-de-Staal, Delémont. Prix de l'insigne fr. 2.—.

### V. PROGRAMME

*Samedi, 25 mai 1957*

- |             |   |
|-------------|---|
| 14.00       | Réception du comité central et de la commission de musique à l'Hôtel des Alpes, Place de la Gare.   |
| 14.30       | Séance du comité central et de la commission de musique à l'Hôtel des Alpes.  |
| 14.00—18.15 | Retrait des cartes de fêtes au bureau de réception qui se trouve au restaurant de l'Hôtel des Alpes. Talisman offert par la section de Bulle. |
| 18.30       | Souper à l'Hôtel des Alpes.   |
| 20.15       | Concert de gala offert par l'Orchestre de la Ville de Bulle dans la grande salle de l'Hôtel de Ville.   |
| 22.00       | Bal avec productions du Choeur-mixte de Bulle à l'Hôtel de Ville.   |

*Dimanche, 26 mai 1957*

- 08.15 Office chanté avec accompagnement d'orchestre à l'église paroissiale de St-Pierre-aux-Liens (Messe en do-majeur d'Anton Bruckner).
- 09.30 Assemblée des délégués à l'Hôtel des Alpes.
- 12.00 Apéritif à l'Hôtel des Alpes.
- 12.30 Banquet à l'Hôtel de Ville; proclamation des vétérans fédéraux.  
*Clôture.*

## VI. TRANSPORTS

*Samedi, 25 mai:* Départ d'un autobus spécial de la Gare de Fribourg pour Bulle à 16.45 heures. Les billets de chemins de fer sont à prendre jusqu'à Bulle, en indiquant que le trajet Fribourg—Bulle se fera en autobus. Arrivée à Bulle des trains de Palézieux et Vevey—Châtel-St-Denis à 16.19 et 18.14 heures.

*Dimanche, 26 mai:* Départ à 15.50 heures d'un autobus spécial de la Gare de Bulle pour donner la correspondance à Fribourg au train de Berne à 16.44 heures. Départ pour Lausanne et le Valais à 16.07 et 18.03 heures.

Au nom du comité central : *Robert Botteron*, président central

## Zentralbibliothek — Neueingänge

### Bibliothèque centrale — Nouveaux achats

Kat.	Verlag	Komponist	Werk
Cat.	Edit.	Auteur	Oeuvre
A 4	9	Kodaly :	<b>Intermezzo aus Hary Janos</b> 3. 2. 2. 2. — 4. 3. 1. Timp. Bat. Str. P. Klv.
A 6	83	Gounod-Strauß :	<b>Walzer aus «Faust»</b> 1. 0. 2. 0. — 2. 2. 3. Bat. Str. Klv.
A 7	99	Fucik :	<b>Einzug der Gladiatoren</b> , Triumphmarsch 1. Pic. 2. 2. 2. — 4. 2. 3. Bat. Str. Klv.
B 3	1	Mozart W. A.:	<b>Konzert für Flöte No 2 in D-dur</b> , KV 314 0. 2. 0. 0. — 2. 0. 0. Solo-Fl. Str. P. Klv.

### Berichtigungen — Rectifications

Auf Seite 3 in Nr. 1/2 1957 der «Sinfonia» sind folgende Berichtigungen anzubringen:  
A la page 3 du No 1/2 1957 de «Sinfonia» les corrections suivantes sont à inscrire:  
Bach J. S. / Brandenburgisches Konzert No 1, B 1 anstatt — au lieu de B 3  
Mozart / Konzerte C-dur, B 3 anstatt — au lieu de B 1  
Bach J. S. / Violinkonzert in G-dur, soll heißen g-moll — veuillez inscrire à la place de  
G-dur = g-moll